

Ondoan

1982-2012

30
anos
urte
years

- ONDOANek bere 30. urteurrenaren ospakizunarekin emango dio amaiera 2012ari.
- ONDOAN concluye el año 2012 con la conmemoración de su 30 Aniversario.

pág.

6

Conmemoración
del 30
Aniversario de
ONDOAN



pág.

13

ONDOAN climatiza
las tumbas
de los faraones
Ramsés V y VI





30 urte eta etorkizun osoa aurrean

ONDOANen, gure 30. urteurrena ospatuz bukatu dugu 2012 urtea. Joan zen azaroaren 30ean ekitaldi xume baten bitartez ospatu genuen efemeridea eta bertan izan ziren hainbat lagun, kolaboratzaile eta baita sozieta-tearen giza-taldea ere, noski. Une berezi hura aprobetxatuz, urteurrena dela eta argitaratu dugun liburua aurkeztu genuen; eta buletin honetan horren berri jasoko duzue, nola ez.

Eta orain, jaio berri den 2013 honetan, ospatzeko testuinguru horri eusten diogula, uste dut badela momentua atzera begirada botatzeko eta hiru hamarkada hauen balantzea egiteko, zalantza barik ariketa aproposa baita etorkizunera bideratuko gaituen bideari modu egokian ekin ahal izateko.

Eta egitan esan behar dugu epe honen emaitza bai ala bai positiboa izan behar duela. Izan ere, 30 urte egin ditugu lanean etengabe, gure inguruarekiko konpromisoa erakutsiz eta bezeroei zerbitzua emateko prest une oro, hau baita gure enpresa existitzearen arrazoia. Eta bezeroek erantzun digute, nola eta haien konfiantza eskainiz. Arrazoi hauek guztiek harro sentiarazten gaitzke eta oinarri sendoa ematen digute, 50. urteurrenara gerturatuko gaituen bideari modu baikorrean heltzeko. Eskerrik asko guzti-guztiori eta urte berri on.

30 años y un futuro por delante

En ONDOAN hemos concluido el año 2012 con la celebración de nuestro 30 Aniversario. El pasado 30 de noviembre organizamos un sencillo acto conmemorativo de la efeméride, en el que estuvieron presentes amigos, colaboradores y equipo humano de la sociedad, y que aprovechamos para presentar el libro que hemos editado con este motivo, del que se da cumplida información en las páginas de este boletín.

Y ahora, en los inicios de este 2013 recién nacido, y dentro de ese contexto conmemorativo, creo que no podemos dejar de echar la vista atrás y de hacer balance de esas tres décadas, un ejercicio que me parece necesario para reemprender con buen pie el camino que nos ha de conducir al futuro.

Y lo cierto es que la valoración de ese período tiene que ser forzosamente positiva. Han sido 30 años de trabajo constante, de compromiso con nuestro entorno y de una permanente vocación de servicio a nuestros clientes, la auténtica razón de ser de nuestra existencia como empresa, que siempre nos han respondido depositando su confianza en nosotros. Creemos que son razones suficientes para sentirnos orgullosos, y un sólido bagaje para emprender con optimismo la senda que nos ha de llevar a nuestro 50 Aniversario. Gracias a todos y Feliz Año.



Javier Urzaa,
Director General





Protección Contra Incendios en San Mames Barria

Las instalaciones de protección contra incendios de San Mamés Barria, el nuevo campo de fútbol del Athletic Club de Bilbao, llevan el sello de ONDOAN. Están pensadas para conseguir la seguridad del propio estadio y de los espectadores, en cumplimiento de la legalidad vigente. Estas instalaciones incluyen bocas de incendio equipadas, extintores portátiles y móviles, red de hidrantes del campo, rociadores automáticos, sistema de abastecimiento de agua y detección y alarmas.

ONDOAN Athletic Cluben estadio berriaren Suteen Kontrako Babes sistemak garatzen ari da.

EHUko Biofisikako Unitate berria

Euskal Herriko Unibertsitateko Biofisikako Unitatearen eraikin berriak eta Ikerketa Zientifikoen Goi Mailako Zentroak ONDOANek (ABEE baten barruan) instalatutako klimatizazio eta iturgintza sistema izango du. Higiezina eraikitzen ari dira gaur egun; irakasleek eta ikerleek erabiliko dute, eta, etorkizunean, Leioako campuseko EHUko teknologia parkearen parte izango da.

Ventilación en los túneles de Malmasín

Los túneles de Malmasín, en la autopista A-8, contarán con nuevos sistemas de ventilación y presurización de la mano de ONDOAN. Esta actuación está motivada por la necesidad de adecuar su equipamiento e infraestructura a la normativa vigente en materia de seguridad para túneles de carretera en Bizkaia. Más de 70.000 vehículos transitan cada día por esta infraestructura.



Mejoras en Mercedes Benz Vitoria

Siguiendo con las obras de acondicionamiento de Mercedes Benz en Vitoria-Gasteiz, y debido a las continuas mejoras en sus procesos, ONDOAN va a acometer dos destacadas ampliaciones en la planta de la compañía fabricante de automóviles y furgonetas. La primera de ellas es la ampliación del sistema de refrigeración de pinzas, con el fin de compensar el calentamiento del agua en este proceso. Y la segunda corresponde a las instalaciones de protección contra incendios bajo plataformas en la Nave de Montaje Final, de acuerdo con la Norma CEA 4001.

Sistema Contra Incendios en Smurfit

ONDOAN va a llevar a cabo la instalación de sistemas automáticos de detección y extinción de incendios por rociadores en la planta de Smurfit Kappa Nervión en Iurreta (Bizkaia). El proyecto abarca las principales zonas de producción de la fábrica e incluye la protección de una sala eléctrica mediante sistemas de extinción automáticos por inundación total de CO₂.

Burtzeña Enpresa Parkerako azterketa

Burtzeña Enpresa Parketak (BEP), jarduera ekonomikoak sustatzeko sozietate publikoak, ONDOANI esleitu dio Barakaldoko Ltxana-Burtzeñako (PERI 05) Barne Erreformaren Plan Bereziaren (PERI 05) Ingurumen Eraginari buruzko azterlana (ECIA). Proiektu honek hainbat hirigintza, ekonomia eta ingurumen jarduera aurreikusi ditu, 290.000 m²-ko azaleran.

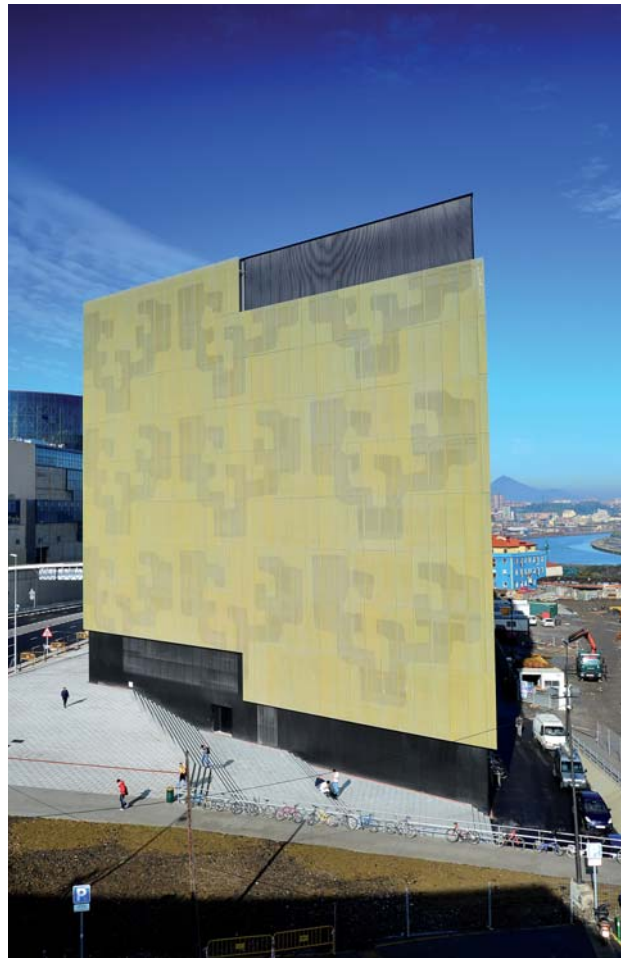


Nuevo edificio de ingenierías técnicas de la UPV

- Eraikinak Ingeniaritza Tekniko Industrialaren Unibertsitate Eskola eta Meatzetako eta Herri Lanetako Ingeniaritza Teknikoko Unibertsitate Eskola hartzen ditu, eta Euskal Herriko Unibertsitateak Bilbon izango duen Polo Teknologiko berriaren lehen azpiegitura da.

Diseñado por el arquitecto César Azkarate, el nuevo edificio es el primer exponente de la reorganización de la presencia de la UPV/EHU en Bilbao de acuerdo a criterios de concentración temática. Ocupa más de 43.000 m² y dispone de nueve plantas y dos más de sótano que acogen las aulas, seminarios, salas de estudio, despachos, laboratorios, salones de actos, etc. El edificio está concebido con un lenguaje arquitectónico moderno y aplica fórmulas que persiguen la sostenibilidad, que se traducirán en un ahorro en consumos de más de 200.000 euros anuales.

Dado que las dos escuelas universitarias que comparten edificio tienen su propia gestión administrativa, el sistema de climatización instalado por ONDOAN dispone de sendas instalaciones independientes. Comparten, únicamente, la instalación de ACS. La producción centralizada de frío y calor se consigue mediante enfriadoras y calderas. La calefacción de despachos y aulas se realiza a través de radiadores. Por otra parte, la climatización y ventilación de los laboratorios, salones de actos, aulas de gra-



dos, bibliotecas y aulas informáticas se realiza con climatizadoras independientes para cada uno de los usos. En materia de protección contra incendios, el edificio dispone de los correspondientes sistemas de detección y alarma, de abastecimiento de agua, extintores portátiles, bocas de incendio equipadas y columna seca.



Estrategia de regeneración urbana

El plan de regeneración urbana de la zona de Basurto-San Mamés-Olabeaga constituye un proyecto de carácter estratégico que revitalizará esta zona de Bilbao.

• Nuevos accesos a Bilbao

El campus Tecnológico de la Universidad del País Vasco y el nuevo estadio de San Mamés son dos piezas singulares en este proceso de transformación, en el que

se incluye también la construcción de los nuevos accesos viarios a Bilbao, cuya apertura está prevista para la próxima primavera. Esta es, precisamente, la infraestructura más compleja que se lleva a cabo en Bizkaia debido a la necesidad de mantener el tráfico durante los trabajos de soterramiento de la A-8 y a las interferencias con la variante del ferrocarril de la empresa de transporte ferroviario Feve.

Elorrioko Eroskiko egoitza nagusian siloa handitzea

- El Grupo Eroski ha acometido recientemente la ampliación de su almacén PGM (Plataforma de Mercancías Generales) en su sede central de Elorrio. La nueva edificación cuenta con un sistema de protección contra incendios específico para zonas sin presencia de personal.

Eroski kooperatiba sozietateak Elorrioko (Bizkaia) udalerrian duen biltegi nagusiak, elikadura eta banaketa taldearen merkataritza-eragiketa guztiak bertan zentralizatzen direnetik, bere gaitasuna handitu du, orain dela gutxi eraikitako gordailu automatiko bat (silo) handitzearen ondorioz. Gainera, biltegiara sartzeko nabea eraiki da, bai eta administrazio-gune bat ere.

• Suteen kontra babesteko sistema berezia

ONDOANek ezaugarri bereziak dituen suteen kontra babesteko sistema batez hornitu ditu instalazioak, izan ere, biltegitratzea automatikoa da eta ez du beharrezkoa norbait barruan egoterik, horrek zaildu egiten baitzuen gunearen sektorizazioa.

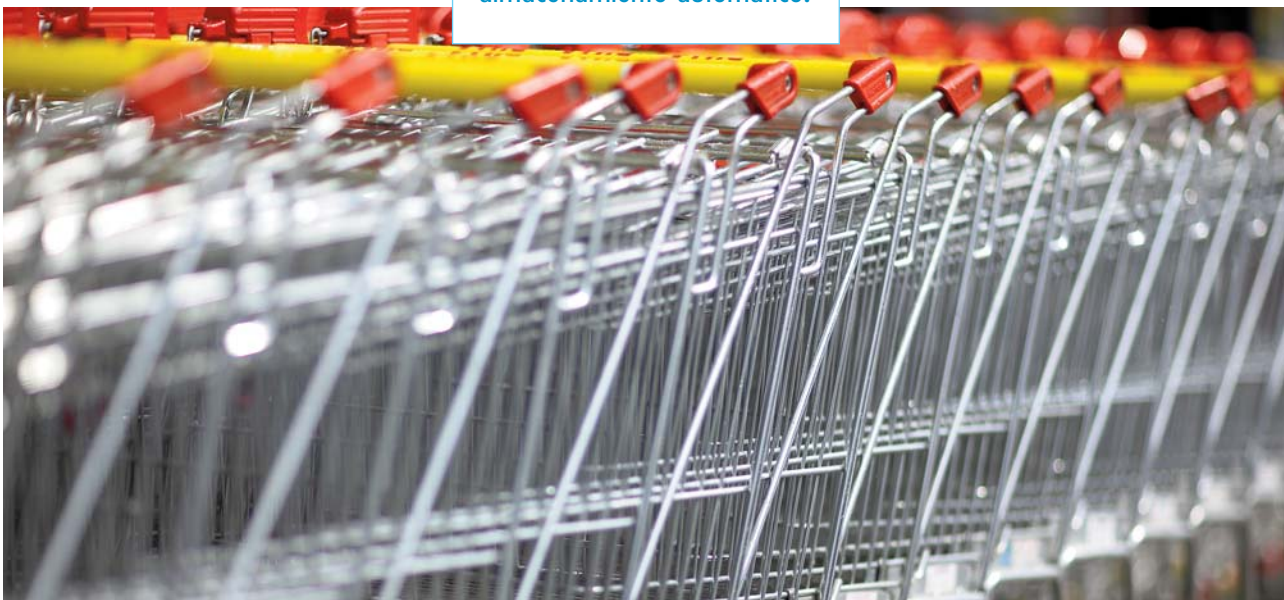
Hori horrela, siloan instalatutako ekipoek hurrengo elementuak dituzte: suteak antzemateko sistemak (alarmarako eskuz sakatzeko gailuak, sirenak, keak antzemateko detektoreak eta suteen-zentrala), kanpoko hidrante sistemak, suitzalgailuak, itzaltze-sistema automatikoak koadro elektrikoetarako, suteetarako hornitutako ur-hartuneak, ur-ihintagailu automatikoak, larrialdiko argiztapena, irteeren seinaleztapena eta keen hustuketa.

El Sistema anti-incendios está adaptado al almacenamiento automático.



Climatización del Centro Cultural de Ibiza

El Centro Polivalente Cultural de Ibiza, de propiedad municipal, ha sido equipado con instalaciones de climatización y ventilación. La climatización se ha realizado a través de una instalación que suministra agua fría o caliente en función de las necesidades. También se ha instalado una climatizadora de aire primario y una red de extracción para evitar un exceso de sobrepresión en las salas.





Acto Conmemorativo del 30 Aniversario de ONDOAN



“El río de la vida: 30 proyectos emblemáticos en la ría de Bilbao” es el título del libro editado por ONDOAN con motivo de su 30 Aniversario, que fue presentado el pasado 30 de noviembre en un acto celebrado en el Auditorio del Parque Tecnológico de Zamudio. La publicación recoge algunas de las principales iniciativas llevadas a cabo en el

proceso de transformación urbanística del Bilbao Metropolitano, en las que ha participado ONDOAN a lo largo de sus 30 años de existencia. En el acto intervinieron el Presidente del Consejo Rector de ONDOAN, el Director General del Grupo, así como Pablo Otaola, Gerente de la Comisión Gestora de Zorrotzaurre.

Intervención de Miguel Astigarraga

En el transcurso del acto, Miguel Astigarraga, Presidente del Consejo Rector de Ondoan, S.Coop., recordó que la empresa nació en Bilbao en 1982, dentro del Grupo Caja Laboral. Su primer objetivo fue prestar servicios de ingeniería relacionados con instalaciones auxiliares para la industria y la administración pública. Con posterioridad ampliaría sus actividades a la consultoría medioambiental, la consultoría técnica, estudios y proyectos de ingeniería, el mantenimiento y la auditoría en prevención de riesgos labo-

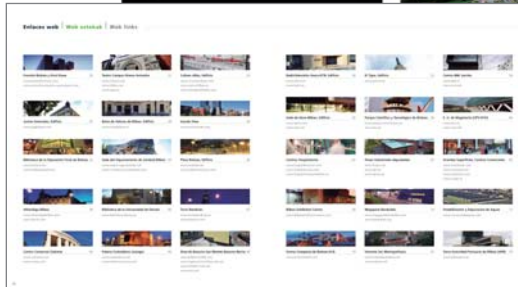
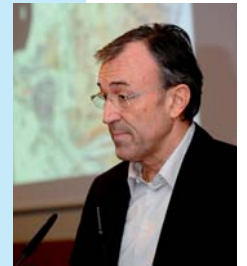
rales, hasta adoptar la organización actual. ONDOAN conforma en estos momentos un Grupo empresarial de casi 250 personas, integrado por cinco sociedades: Ondoan, S.Coop., Ondoan Servicios, S.A., Ondoan AyC, S.L., Kelan, S.L. y Onitek, S.L., y dispone de oficinas en los tres territorios de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en Madrid y en Palma de Mallorca.





Intervención de Pablo Otaola

El acto conmemorativo del 30 Aniversario de ONDOAN concluyó con la intervención de Pablo Otaola, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, actual Gerente de la Comisión Gestora del proyecto urbanístico Zorrotzaurre, y ex Director General de Bilbao Ría 2000, que desarrolló una ponencia bajo el título "20 años de Transformación del Bilbao Metropolitano", en la que realizó un repaso de la transformación infraestructural y urbana llevada a cabo a lo largo de las últimas décadas en diferentes zonas del entorno metropolitano de Bilbao, al tiempo que pormenorizó algunas de las características básicas del proyecto Zorrotzaurre, llamado a ser una de las grandes actuaciones regeneradoras de los próximos años. Para Pablo Otaola el consenso entre las diferentes instituciones ha sido y será clave en los procesos ya realizados y a emprender en el futuro.



Intervención de Javier Urzaa

Javier Urzaa, Director General del Grupo ONDOAN, intervino en el acto para presentar a los asistentes el libro editado por la sociedad, al que enmarcó en los 30 años de colaboración que el equipo humano de esta empresa ha mantenido con muchos de los proyectos que a lo largo de la ría de Bilbao han transformado el territorio vizcaíno. Ese es el motivo de la selección de 30 de esos proyectos que se realiza en la publicación, entre los que se encuentran algunos de los más emblemáticos. Javier

Urzaa aseguró que el libro pretende ser un reconocimiento de la creatividad, esfuerzo, técnica y saber hacer de las miles de personas que a lo largo de los años han participado en todos esos proyectos, recogiendo en ocasiones la herencia dejada por otros, auténticos pioneros que hace más de un siglo pusieron las primeras piedras de la modernidad.







Más de 200 representantes del mundo económico, empresarial e institucional, así como del equipo humano de ONDOAN, se dieron cita en el Parque Tecnológico de Zamudio para conmemorar el 30 Aniversario de la sociedad y conocer el libro editado con este motivo.



HUHEZIK ONDOAN aukeratu du, Vergarajauregi eraikinerako instalazioak hornitzeko

- La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de Mondragon Unibertsitatea (HUHEZI) ha llevado a cabo la rehabilitación del edificio Vergarajauregi para ubicar su nueva Sección de Audiovisuales. ONDOAN ha realizado las instalaciones de Climatización, Agua Caliente Sanitaria y Protección Contra Incendios.

Mondragon Unibertsitateak Ikus-entzunezko Saila berria du, eta, behar bezala jarduteko, zenbait espazio eta ekipo egokitzen ari dira. Xede horrekin, hain zuzen ere, HUHEZI Humanitate eta Hezkuntza Zientzietako Fakultateak Vergarajauregi eraikina birgaitu du. Eraikinak



Quince años de Humanidades y Educación

En el año 1997, la Escuela de Magisterio de Eskoriatza, por aquel entonces uno de los principales centros de enseñanza universitaria de Gipuzkoa, se integró en Mondragon Unibertsitatea. Así nació HUHEZI, denominación cuyas siglas provienen del euskera "Humanitate eta Hezkuntza Zientziak" (Humanidades y Ciencias de la Educación).

- **Referente en enseñanza universitaria**

A lo largo de estos quince años HUEZI se ha convertido en todo un referente dentro del campo de la enseñanza universitaria en el territorio de Gipuzkoa.

sotoa du, bai eta beheko solairua, lehenengo solairua eta teilatupeko espazioa ere, non aretoak, klaseak eta lan egiteko espazioak bereizten diren.

- **Klimatizazioa, UBS eta SKB**

ONDOANek aipatutako eraikinaren Klimatizazioa, Ur Bero Sanitarioa eta Suteen Kontrako Babeserako instalazioak egin ditu. Klimatizazioa zentralizaturik dago ur hotza eta beroa ekoizteko, eta ura hori lau hodiko sistemaren bidez fan-coil gisako elementu terminalei banatzen da eta bi hodiko sistemaren bidez erradiadoreei. Ur beroa sortzen da 370 kW-ko temperatura baxuko galdara baten bidez. Ur hotza, haatik, aire bidez kondentsatutako ura hozteko makinari esker lortzen da; makina extraisila da, 329 kW-ko hozteko gaitasuna daukana eta berreskuratze termikorako modula (UBS aurretik berotzeko erabiltzen dena).

Aire primarioaren iragazia eta tratamendua ad-hoc jarritako klimatizaziogailu baten bitartez egiten da. Honek free-cooling delakoaz gainera, bulkada eta xurgatze isilgailuak ere baditu, bai eta haizagailuen abiadura aldatzeko sistema.

En el edificio se ubica la nueva
Sección de Audiovisuales.





Calefacción, Ventilación y ACS para el Instituto Lakua

ONDOANek Vitoria-Gasteizen dagoen Lakua Institutoko beroketa, aireztapen eta ur bero sistemak jarri ditu. Eraikinak bigarren mailako hezkuntzako 28 gela ditu, batxilergoko 8.

ONDOAN ha realizado las instalaciones de calefacción, ventilación y agua caliente sanitaria del Instituto Lakua, ubicado en Vitoria-Gasteiz. El edificio, en forma de U y con porche exterior cubier-

to, acoge 28 aulas de educación secundaria y 8 aulas de bachillerato.

El sistema de calefacción y ventilación instalado se adecúa a las

características del edificio y ha tenido en cuenta el coste del mantenimiento de la instalación a la hora de su diseño.

Se trata de un sistema de calefacción con producción centralizada de agua caliente, formado por dos calderas de alto rendimiento de potencia útil total de 1.240 kW, situadas en la planta baja. Por medio de dos bombas dobles se impulsa agua caliente a un colector que alimenta a tres circuitos independientes de agua caliente (circuito de radiadores, circuito de climatizadoras y circuito de ACS).

• Captadores solares

El agua caliente sanitaria se precalienta mediante una instalación de captadores solares térmicos. Por otra parte, que la aportación de aire exterior de ventilación se realiza mediante unidades climatizadoras con recuperación del calor de extracción. La ventilación de aseos se realiza mediante extractores.

Instalaciones para la nueva Residencia de Güeñes

Güeñes udalerriak minusbaliotasun intelektuala duten pertsonen egoitza izateko eraikin berria dauka.

ONDOAN ha llevado a cabo las instalaciones de protección contra incendios, de climatización y de producción de agua caliente sanitaria del nuevo edificio destinado a residencia para personas con discapacidad intelectual en Güeñes. La solución adoptada para climatización ha sido la de producción centralizada de frío y calor mediante dos calderas de condensación y dos enfriadores aire-agua, y distribución a cuatro o dos tubos, según usos. La recuperación de energía se consigue con dos climatizadores de aporte de aire de renovación que incorporan su correspondiente intercambiador de calor.



UBSren ekoizpena 6 eguzki-panelei esker bideratzen da.



Suaren Eguna reúne a 150 profesionales de la seguridad contra incendios

- TECNIFUEGO-AESPIk antolatutako jardunaldian 150 profesional bildu ziren. Ekitaldia Bilbaon ospatutako Suaren Egunaren hirugarren edizioan kokatzen da.

Un total de 150 profesionales de la seguridad contra incendios se reunió en la jornada organizada por TECNIFUEGO-AESPI con motivo de la tercera edición del Día del Fuego, celebrada en Bilbao. Bajo el lema 'Inspección y Control en la Protección contra Incendios', el encuentro



Los expertos y profesionales reclaman que los nuevos sistemas y normas queden recogidos en el marco legal.

puso de manifiesto la necesidad de reforzar la inspección para asegurar la eficacia y calidad de las instalaciones. El acto fue inaugurado por Tomás del Hierro, concejal delegado del Área de Seguridad del Ayuntamiento de Bilbao, y contó, entre otros, con la participación como ponente de Francisco Javier Martín, coordinador de Proyectos de la Unidad de Ingeniería e Instalaciones de ONDOAN.

• Actualización de la legislación

Los expertos y profesionales asistentes estuvieron de acuerdo en que resulta necesario actualizar la legislación para que los nuevos sistemas y normas queden recogidos en el marco legal. Rafael Sarasola, presidente de TECNIFUEGO-AESPI, resaltó la difícil situación del mercado y la proliferación de productos y empresas que no cumplen la normativa vigente. Una de las conclusiones generales de la jornada, que contó con el patrocinio de ONDOAN, fue que la normativa contra incendios debería cumplirse en todos los edificios.

ONDOANek Mendaro Ospitaleko ur beroaren produkzioa berriztatzen du

- ONDOAN ha llevado a cabo la renovación del sistema de producción de agua caliente para la alimentación del sistema de climatización, agua caliente sanitaria y red de radiadores del Hospital de Mendaro.

ONDOANek Mendaro Ospitaleko ur beroaren produkzioa berriztatu du. Proiektu honekin gasoleoko lau galdaren ordezkapena egin da, eta bere orde, hiru gas-galdara jarri dira. Guztira 3.000 kW potentzia sortzen dute. Kanpoko gela bat ere egokitu da

galdaren espazioa bihurtzeko. Gela berri honen ospitalaren banaketa eta kontsumo sarearekin lotura hidraulikoa ere burutu da. Klimatizazio eta beroketa barne banaketarako ponpaketa taldeak ere berriztuko dira, eta baita UBSaren itzulera.



Se sustituyen cuatro calderas de gasóleo por otras tres de gas.

Climatización de las tumbas de Ramsés V y VI

- ONDOANek Ramsés V eta bere osabaren Ramsés VI-ren KV9 hilobiaren aire girotze eta aireztapen lanak egingo ditu. Hilobia Egiptoko Erregeen Bailaran dago, Luxorreko eremu arkeologikoan.

ONDOAN realizará la climatización y ventilación de la tumba KV9, perteneciente a Ramsés V y su tío Ramsés VI, dentro del emplazamiento arqueológico del Valle de los Reyes en Luxor, Egipto. El objeto de la instalación es mantener unas condiciones higrotérmicas estables y homogéneas en el interior de la misma durante todo el año, así como una garantía de sobrepresión, limpieza y confort acústico.

• El Valle de los Reyes

El Valle de los Reyes es una necrópolis del antiguo Egipto, en las cercanías de Luxor, donde se encuentran las tumbas de la mayoría de faraones del Imperio Nuevo (dinastías XVIII, XIX y XX), así como de varias reinas, príncipes, nobles e incluso de algunos animales. Popularmente era conocido por los egipcios como Ta-sekhet-ma'at (Gran Campo).

Este Valle, con sus necrópolis, forma parte del conjunto denominado Antigua Tebas, declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1979. Se encuentra situado en la orilla oeste del Nilo, frente a Tebas (moderna Luxor). El valle se compone de dos zonas, el Valle Este, donde se encuentran las tumbas enumeradas con la clave TT (tumba tebana), y el Valle Oeste o Valle de los monjes, con las llamadas WV (West Valley). El Valle de los Reyes está dominado por la colina Tebana conocida como Meretseger, o "La que ama el silencio" y que está rematada por una cima en forma de pirámide natural.



La tumba KV9 se encuentra en el emplazamiento arqueológico del Valle de los Reyes en Luxor.

Un sobrino y un tío mal avenidos

Ramsés V era nieto de Ramsés III, hijo de Ramsés IV y sobrino de Ramsés VI, que le sucederá. Su reinado se caracterizó por el continuo aumento del poder de los sumos sacerdotes de Amón que controlaban gran parte de las tierras del país y las finanzas del Estado a expensas del faraón. Cuando murió Ramsés V, de una enfermedad infecciosa (viruela), se inició la construcción de su tumba, KV9, en el Valle de los Reyes, pero sería su tío, Ramsés VI, que le sucederá, quien la terminará en época de desórdenes, usurpándola. Es posible que fuese destronado por su tío.

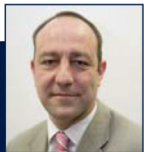


Instalazioaren helburua hilobia urte osoan egoera higrotérmico egonkor eta homogéneo baten mantentzea da.



Sostenibilidad ¿moda, 3tica o gesti3n de riesgos?

• **Agust3n Esparta,**
Director de la Unidad
de Medio Ambiente
y Prevenci3n



- **Jasangarritasunaz ari garenean, kontutan izan behar gizarteak barneratu behar duela kontzeptua, baina era berean, eta hori bezain garrantzitsua, ahalegin guztiak egin behar dira parte hartzen duten eragileen inplikazioa lortzeko eraldaketa eta transformazio prozesua lortzeko. Jasangarritasunaren benetako balioa ez da ezkorrak diren kontuak ateratzea, gizakien DNA-n kontzeptu honen baloreak barneratzea baizik.**

Aunque no lo parezca, la impresi3n que la sociedad tenga sobre un concepto como la sostenibilidad es absolutamente fundamental para su desarrollo. Pero es tan o m3s importante la conceptualizaci3n real que sobre el mismo tienen los agentes implicados

en su mantenimiento y transformaci3n. Y, si bien es cierto que en todos los casos se puede hacer "business" en torno al mismo, la forma de abordarlo es ciertamente distinta, como distintos son los resultados finales esperados del proceso. Durante muchos

“Mundu honetan arriskuak ondo kudetzea jakin behar da.”

años la sostenibilidad se nos ha aparecido como una moda, en la que lo

¿Y qu3 nos queda?

Al igual que pasa con otros 3mbitos de gesti3n del riesgo de car3cter social (la prevenci3n de riesgos laborales, los conflictos sociales, etc.), la verdadera actitud con relaci3n a la sostenibilidad no pasa por desarrollar una contabilidad artificial negativa de las desgracias que pueden aparecer en caso de no actuar (siempre puede demostrarnos alguien que es m3s barato atropellar a un hombre que dejarlo inv3lido), sino por la integraci3n de esos valores en el ADN intr3nseco del ser humano. De esta forma, los comportamientos sostenibles acabar3n siendo comportamientos de oficio.





“ Las grandes implantaciones sociales deben ir acompañadas de ejemplaridad. ”

importante ha sido la publicidad y la promoción resaltando sus atractivos. Los agentes que se adornan con esos atractivos estarán con los grupos de vanguardia. Eran las épocas en que todo se jactaba de ser verde: hasta lo que no podía serlo.

Tengo la impresión de que esta ha sido la concepción imperante sobre la sostenibilidad en nuestra sociedad occidental desde mediados de los 90 hasta hace muy poquito.

Desde finales de los 90 ha habido una serie de iniciativas de calado que, soportadas en evidencias más o menos científicas (responsabilidad ambiental por daños al medio, efecto invernadero, afección a la salud humana, pérdida de ecosistemas,...) han tratado de “sensibilizar” a la sociedad desde la racionalidad, y a la tremenda: “ o paramos de gastar mundo o nos quedamos sin él”.

• Corriente ética

Esta corriente “ética”, había avanzado bastante en la penetración social de este razonamiento, con una incipiente y significativa movilización de las “conciencias”. Incluso hasta el punto de popularizar un indicador standard poco popularizable en principio: la emisión de gases de efecto invernadero, y llevándolo hasta los Mercados de Valores internacionales. El avance de la sostenibilidad en esta concepción, siendo pragmáticos, pasa racionalmente **por la gestión de riesgos continuada** y la toma en consideración de las consecuencias previstas de la no gestión. Y la gestión es fundamentalmente operati-



“ La crisis económica puede ponerle la puntilla a la concepción ética de la sostenibilidad. ”

va: proyectos y actuaciones concretas en base a capacitaciones concretas, nuevas evaluaciones para tomar decisiones, etc.

• Ejemplaridad

Sin embargo, hay que tener en cuenta que las grandes movilizaciones o “implantaciones” sociales deben ir acompañadas de “ejemplaridad y referencias claras”. La continua falta de ejemplaridad en relación con esta corriente ética a todos los niveles (políticos, profesionales del sector, industriales, agoreros oportunistas, etc...) está horadando dicha concienciación, ya que después de haber prometido el cambio climático y las indefectibles inundaciones con pérdidas millonarias para futuras generaciones, no somos capaces de alinear mínimamente las actividades del presente con dichos postulados. Parte del problema radica en la brutal irrupción de la crisis económica dificultando los previsibles desarrollos de gestión del riesgo, y que puede que acabe por ponerle la puntilla a esta concepción ética de la sostenibilidad como corriente mayoritaria.

Pero también está en los agentes de la sostenibilidad que han estirado la “moda” bajo la piel de cordero “ética”, con el fin de réditos inmediatos y volátiles, y finalmente han quedado al descubierto. Ha sobrado discurso y ha faltado acción.

Vivimos en un mundo en que lo principal es saber gestionar los riesgos a los que nos enfrentamos. Y para ello hace falta capacitación, experiencia, profesionalidad y cultura de acción. No todo es verde, ni todo se puede convertir en verde, ni todos tienen las capacidades de hacerlo.

¿Y cómo se consigue?

El ciclo es evidente, hay que convencer sensibilizando, capacitar formando, actuar de forma profesional y responsable, y controlar que todas las acciones del proceso se han realizado correctamente.

A partir de ahí también se podrá hacer business en base a esta concepción de la sostenibilidad, aunque con los mimbres del trabajo bien hecho y de la responsabilidad social.



“El consenso entre instituciones ha sido uno de los factores clave de la transformación de Bilbao”

• Pablo Otaola, Gerente de la Comisión Gestora de Zorrotzaurre

Pablo Otaola, Zorrotzaurreko Kudeaketa Batzordeko gerenteak, Bilbaok azken urteotan izandako eraldaketa eta transformazio sakonaren gakoak aipatzen ditu. Zorrotzaurreko proiektua, hain zuzen ere, izango da hiri-birsorkuntza honen azken proiektu handia.



20 años después de constituida Bilbao Ría 2000 y concluido el proyecto Abandoibarra.

¿Cómo los valora?

Creo que el balance es claramente positivo. Bilbao Ría 2000 ha sido uno de los proyectos estratégicos de la transformación del Bilbao metropolitano, sin cuya aportación no se hubiera conseguido el nivel de reconocimiento internacional que ha alcanzado Bilbao en los últimos tiempos. Por su parte, Abandoibarra es la “joya de la corona” y el excelente resultado de su desarrollo está a la vista para el disfrute de todos.

Parece que las cosas se han hecho bien, ¿no cree?

En Bilbao se han hecho muy buenos proyectos urbanísticos, tanto públicos como privados, pero quizás han sido las infraestructuras las que han producido la mayor transformación. Me refiero, por ejemplo, al saneamiento de la Ría, a la ampliación del puerto y al establecimiento del metro, con la consiguiente reforma posterior del sistema ferroviario.

¿Son repetibles la colaboración y el consenso logrados?

El consenso entre instituciones ha sido uno de los factores clave de la

transformación de Bilbao. La generosidad y altura de miras demostrada por las distintas administraciones ha permitido desarrollar un modelo de colaboración prácticamente único, del que Bilbao Ría 2000 ha sido el mejor ejemplo. Ahora en Zorrotzaurre, Gobierno Vasco, Ayuntamiento y Autoridad Portuaria están siguiendo el mismo proceso de colaboración, enriquecido con la incorporación del sector privado.

¿Zorrotzaurre es el gran proyecto pendiente?

El proyecto de Zorrotzaurre representa un plan integral y sostenible que recupera un espacio actualmente degradado para convertirlo en un barrio nuevo de Bilbao, bien conectado con el resto de la ciudad. Supone hacer emerger una isla para, según reza el lema que utilizamos, “vivir, trabajar y disfrutar”. Y es que, además del importante componente residencial del proyecto, también es una apuesta por la implantación de actividades económicas y empresariales. De hecho, esperamos que se puedan generar hasta 6.000 empleos en la futura isla.

¿Es Zorrotzaurre el nuevo Abandoibarra?

Ambos proyectos de regeneración constituyen espacios singulares como consecuencia del personal estilo de sus autores, César Pelli en Abandoibarra y Zaha Hadid en Zorrotzaurre. Abandoibarra es la prolongación del Ensanche de Bilbao con una gran calidad arquitectónica e incorporando dos equipamientos públicos excepcionales: el Museo Guggenheim y el Palacio Euskalduna. Zorrotzaurre, por su parte, configurará un paisaje novedoso, que sorprenderá a los bilbaínos, con una combinación de edificios vanguardistas y antiguos edificios industriales rehabilitados. Un punto en común de ambos espacios será la utilización del tranvía como medio básico de transporte.

¿Quién protagonizará la próxima transformación?

Los arquitectos y los ingenieros seguirán teniendo un papel muy importante, pero creo que es necesaria una colaboración aún más pluridisciplinar, incorporando las nuevas tecnologías, la creatividad y el arte.